



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль программы

Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)

Уровень высшего образования – бакалавриат

Программа подготовки – академический бакалавриат

Форма обучения

Очная

Институт	Гуманитарного образования
– Кафедра	Английского языка
Курс	4
Семестр	7

Магнитогорск
2018 г.

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждено приказом МОиН РФ от 07.08.2014 № 940.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка 3 октября 2018 г., протокол № 2.

Зав. кафедрой  /М. С. Галлямова/


Рабочая программа одобрена методической комиссией института гуманитарного образования от 16 октября 2018 г., протокол № 3.

Председатель  /Г. Е. Абрамзон/

Рабочая программа составлена:

к.ф.н., доцент, кафедры АЯ  /О. М. Седлярова/

Рецензент:

к.п.н., директор АНО ДО «Языковой центр
«Британская Академия»  /Я. В. Попова/

1 Цели освоения дисциплины «Экономический перевод»

Целями освоения дисциплины «Экономический перевод» являются: формирование и расширение знаний студентов в сфере экономической терминологии и экономической тематики английского языка в целом, выработка навыков общения в пределах изученных тем, совершенствование навыков работы с экономическими текстами, а также совершенствование навыков перевода текстов экономической тематики (в устном и письменном виде), с соблюдением международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы подготовки бакалавра

Дисциплина «Экономический перевод» входит в вариативную часть блока 1 образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, владения, сформированные в результате изучения дисциплин: Экономика.

Знания, умения, владения, полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для дальнейшего изучения дисциплин: Практический курс первого иностранного языка (английский язык), Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Деловая переписка (английский язык), Стилистика, а также для итоговой государственной аттестации (подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена).

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины «Экономический перевод» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать	– основные определения и понятия профессиональной деятельности; – основные методы исследований, используемых в профессиональной деятельности переводчика.
Уметь	– обсуждать способы эффективного решения переводческих задач; – распознавать эффективное решение от неэффективного; – приобретать знания в области профессиональной деятельности.
Владеть	– основными методами исследования в области профессиональной деятельности, – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
Знать	– основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	– основные правила устного последовательный перевода и устного перевода с листа.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа; – применять знания норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области устного последовательного перевода и устного перевода с листа.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.
ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	
Знать	– основы системы сокращенной переводческой записи и правила ее использования.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения применения системы сокращенной переводческой записи; – применять знания системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного – приобретать знания в области сокращенной переводческой записи.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими умениями и навыками использования сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; – основными методами решения задач в области сокращенной переводческой записи; – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.
ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Знать	– основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – распознавать эффективное решение от неэффективного в рамках международного этикета; – применять знания международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – приобретать знания в области международного этикета и правила поведения переводчика; – корректно выражать и аргументированно обосновывать положения международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – основными методами решения задач в области международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – профессиональным языком в области международного этикета; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

4 Структура и содержание дисциплины «Экономический перевод»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц 72 академических часов, в том числе:

- контактная работа – 36,1 академических часов;
- аудиторная – 36 академических часов;
- внеаудиторная – 0,1 академических часов
- самостоятельная работа – 35,9 академических часов;

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в академических часах)			Самостоятельная работа (в академических часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
1. Economics РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ								
1.1. What is economics? Scarcity. Choice and opportunity cost.	7			3/1И	3	Подготовка к практическому занятию. Выполнение письменных переводов. Подготовка докладов / презентаций по теме. Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическими материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями). Разработка глоссария к теме, разделу.	Устный опрос (собеседование). Контрольные работы. Проверка индивидуальных заданий.	ОК-12, ПК-12, ПК-13, ПК-15 зув
<p>Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика</p> <p>Профиль программы Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)</p> <p>Уровень высшего образования – бакалавриат Программа подготовки – академический бакалавриат</p>								

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
1.2. Production, exchange and consumption	7			3/ИИ	3	<p>Подготовка к практическому занятию.</p> <p>Выполнение письменных переводов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями).</p> <p>Разработка глоссария к теме, разделу.</p>	<p>Устный опрос (собеседование).</p> <p>Контрольные работы.</p> <p>Проверка индивидуальных заданий.</p>	<p>ОК-12,</p> <p>ПК-12,</p> <p>ПК-13,</p> <p>ПК-15 <i>зуб</i></p>
1.3 Wealth and income	7			3/ИИ	3	<p>Подготовка к практическому занятию.</p> <p>Выполнение письменных переводов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, эн-</p>	<p>Устный опрос (собеседование).</p> <p>Контрольные работы.</p> <p>Проверка индивидуальных заданий.</p>	<p>ОК-12,</p> <p>ПК-12,</p> <p>ПК-13,</p> <p>ПК-15 <i>зуб</i></p>

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
						циклопедиями). Разработка глоссария к теме, разделу.		
Итого по разделу 1	7			9/3И	9			
2. Domestic production and prices	7							
2.1. Production and Sales	7			3/2И	3	Подготовка к практическому занятию. Выполнение письменных переводов. Подготовка докладов / презентаций по теме. Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями). Разработка глоссария к теме, разделу.	Устный опрос (собеседование). Контрольные работы. Проверка индивидуальных заданий.	ОК-12, ПК-12, ПК-13, ПК-15 зув
2.2. Gross domestic product	7			3/1И	3	Подготовка к практическому занятию. Выполнение письменных пере-	Устный опрос (собеседование). Контрольные работы.	ОК-12, ПК-12, ПК-13,

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
						<p>водов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями).</p> <p>Разработка глоссария к теме, разделу.</p>	Проверка индивидуальных заданий.	<i>ПК-15 зув</i>
2.3 Inflation and prices. Inflation and deflation	7			3/ИИ	3	<p>Подготовка к практическому занятию.</p> <p>Выполнение письменных переводов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями).</p> <p>Разработка глоссария к теме, разделу.</p>	<p>Устный опрос (собеседование).</p> <p>Контрольные работы.</p> <p>Проверка индивидуальных заданий.</p>	<p><i>ОК-12,</i></p> <p><i>ПК-12,</i></p> <p><i>ПК-13,</i></p> <p><i>ПК-15 зув</i></p>

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
Итого по разделу 2				9/4И	9			
3. Production Factors								
3.1. Production Factors. Land and labour.	7			5/2И	5	<p>Подготовка к практическому занятию.</p> <p>Выполнение письменных переводов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическими материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями).</p> <p>Разработка глоссария к теме, разделу.</p>	<p>Устный опрос (собеседование).</p> <p>Контрольные работы.</p> <p>Проверка индивидуальных заданий.</p>	<p>ОК-12,</p> <p>ПК-12,</p> <p>ПК-13,</p> <p>ПК-15 зув</p>
3.2. Capital and investment	7			4/1И	4	<p>Подготовка к практическому занятию.</p>	<p>Устный опрос (собеседование).</p>	<p>ОК-12,</p> <p>ПК-12,</p>

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
						<p>Выполнение письменных переводов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями).</p> <p>Разработка глоссария к теме, разделу.</p>	<p>Контрольные работы.</p> <p>Проверка индивидуальных заданий.</p>	<p><i>ПК-13,</i></p> <p><i>ПК-15 зув</i></p>
Итого по разделу				9/3И	9			
4. Foreign Trade								
4.1. Basic terms in foreign trade. Foreign trade in the UK.	7			4/2И	4	<p>Подготовка к практическому занятию.</p> <p>Выполнение письменных переводов.</p> <p>Подготовка докладов / презентаций по теме.</p> <p>Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, эн-</p>	<p>Устный опрос (собеседование).</p> <p>Контрольные работы.</p> <p>Проверка индивидуальных заданий.</p>	<p><i>ОК-12,</i></p> <p><i>ПК-12,</i></p> <p><i>ПК-13,</i></p> <p><i>ПК-15 зув</i></p>

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа (в акад. часах)	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		лекции	лаборат. занятия	практич. занятия				
						циклопедиями). Разработка глоссария к теме, разделу.		
4.2. The European Union. Foreign trade figures. The World Trade.	7			5/2И	5	Подготовка к практическому занятию. Выполнение письменных переводов. Подготовка докладов / презентаций по теме. Поиск дополнительной информации по теме (работа с библиографическим материалами, справочниками, словарями, энциклопедиями). Разработка глоссария к теме, разделу.	Устный опрос (собеседование). Контрольные работы. Проверка индивидуальных заданий.	<i>OK-12, ПК-12, ПК-13, ПК-15 зув</i>
Итого по разделу 4	7			9/4И	8,9			
Итого за семестр	7			36/14И	35,9		Промежуточная аттестация – зачет	
Итого по дисциплине				36/14И	35,9			

5 Образовательные и информационные технологии

1. **Традиционные образовательные технологии** ориентируются на организацию образовательного процесса, предполагающую прямую трансляцию знаний от преподавателя к студенту (преимущественно на основе объяснительно-иллюстративных методов обучения). Учебная деятельность студента носит в таких условиях, как правило, репродуктивный характер.

Практическое занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму.

2. **Технологии проблемного обучения** – организация образовательного процесса, которая предполагает постановку проблемных вопросов, создание учебных проблемных ситуаций для стимулирования активной познавательной деятельности студентов.

Формы учебных занятий с использованием технологий проблемного обучения:

Практическое занятие в форме практикума – организация учебной работы, направленная на решение комплексной учебно-познавательной задачи, требующей от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков.

Практическое занятие на основе кейс-метода – обучение в контексте моделируемой ситуации, воспроизводящей реальные условия научной, производственной, общественной деятельности. Обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы базируются на реальном фактическом материале или же приближены к реальной ситуации.

3. **Игровые технологии** – организация образовательного процесса, основанная на реконструкции моделей поведения в рамках предложенных сценарных условий.

Формы учебных занятий с использованием игровых технологий:

Учебная игра – форма воссоздания предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности специалиста, моделирования таких систем отношений, которые характерны для этой деятельности как целого.

Ролевая игра – имитация или реконструкция моделей ролевого поведения в предложенных сценарных условиях.

4. **Технологии проектного обучения** – организация образовательного процесса в соответствии с алгоритмом поэтапного решения проблемной задачи или выполнения учебного задания. Проект предполагает совместную учебно-познавательную деятельность группы студентов, направленную на выработку концепции, установление целей и задач, формулировку ожидаемых результатов, определение принципов и методик решения поставленных задач, планирование хода работы, поиск доступных и оптимальных ресурсов, поэтапную реализацию плана работы, презентацию результатов работы, их осмысление и рефлексия.

Основные типы проектов:

Информационный проект – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории).

5. **Интерактивные технологии** – организация образовательного процесса, которая предполагает активное и нелинейное взаимодействие всех участников, достижение на этой основе лично значимого для них образовательного результата. Наряду со специализированными технологиями такого рода принцип интерактивности прослеживается в большинстве современных образовательных технологий. Интерактивность подразумевает субъект-субъектные отношения в ходе образовательного процесса и, как следствие, формирование саморазвивающейся информационно-ресурсной среды.

Семинар-дискуссия – коллективное обсуждение какого-либо спорного вопроса, проблемы, выявление мнений в группе (межгрупповой диалог, дискуссия как спор-диалог).

6. Информационно-коммуникационные образовательные технологии – организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией.

Формы учебных занятий с использованием информационно-коммуникационных технологий:

Практическое занятие в форме презентации – представление результатов проектной или исследовательской деятельности с использованием специализированных программных сред.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Примерные аудиторные контрольные работы (АКР):

АКР №1 Speak / write about the following (give a definition of the term and illustrate your answer with examples)

Economics
Scarcity
Choice and opportunity cost
Production, exchange and consumption

АКР №2 Speak / write about the following (give a definition of the term and illustrate your answer with examples)

Production
Sales
Gross domestic product
Inflation and prices
Inflation and deflation

АКР №3 Speak / write about the following (give a definition of the term and illustrate your answer with examples)

Production factors
Land and labour
Capital
Investment

АКР №4 Speak / write about the following (give a definition of the term and illustrate your answer with examples)

Basic terms in foreign trade
Foreign trade in the UK
The European Union
Foreign trade figures
The World Trade

АКР №5 Translate the following terms

- a) Prosperous, consumer goods, heavy machinery, mineral deposits, immigration, emigration;
b) Текстильная промышленность, тяжелое машиностроение, химическая промышленность, судостроение.

АКР №5 Translate the text into Russian

About 25% of Britain's land is arable, and almost half is suitable for meadows and pastures. Its agriculture is highly mechanized and extremely productive; about 2% of the labor force produces 60% percent of the country's food needs. Barley, wheat, rapeseed, potatoes, sugar beets, fruits, and vegetables are the main crops. The widespread dairy industry produces milk, eggs, and cheese. Beef cattle and large numbers of sheep, as well as poultry and pigs, are raised throughout much of the country. There is also a sizable fishing industry, with cod, haddock, mackerel, whiting, trout, salmon, and shellfish making up the bulk of the catch.

Great Britain is one of the world's leading industrialized nations. It has achieved this position despite the lack of most raw materials needed for industry. It must also import 40% of its food supplies. Thus, its prosperity has been dependent upon the export of manufactured goods in exchange for raw materials and foodstuffs. Within the manufacturing sector, the largest industries include machine tools; electric power, automation, and railroad equipment; ships; aircraft; motor vehicles and parts; electronic and communications equipment; metals; chemicals; coal; petroleum; paper and printing; food processing; textiles; and clothing.

АКР №5 Translate the text into English

Нынешний финансовый кризис стал настоящим потрясением в мировой экономической системе. Начавшись в США, он быстро преодолел границы государств, и распространился по всей Европе и Азии, повышая уровень безработицы и финансовую депрессию. Трудно сказать, долго ли он продлится или пойдет на спад. Совершенно очевидно то, что если мы не хотим его повторения в будущем, мы должны исследовать его причины сейчас.

Мировая экономическая система переживает как времена процветания, так и последующее неизбежное снижение. Система циркуляции характеризуется ростом производства, который следует после спада, что позволяет держать в норме мировой финансовый и экономический баланс. Никто в мире не был готов взять бремя экономического кризиса на свои плечи и противостоять его непредсказуемыми последствиями, несмотря

на тот факт, что почти все понимали, как важно изучить его причины.

Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):

ИДЗ №1 Making a presentation (on “Economics”)

Make a presentation on one of the problems (with a partner or on your own):

- 1.Economics
- 2.Scarcity
- 3.Choice and opportunity cost
- 4.Production, exchange and consumption

ИДЗ №2 Making a glossary (on “Economics”)

- 1.Read the texts (*Economics, Scarcity, Choice and opportunity cost, Production, exchange and consumption*).
- 2.Look up new words in the English-English dictionary.
- 3.Make a glossary.
- 4.Learn the words.

ИДЗ №3 Translation (from English into Russian)

Translate the texts into Russian.

Economy of Great Britain

About 25% of Britain's land is arable, and almost half is suitable for meadows and pastures. Its agriculture is highly mechanized and extremely productive; about 2% of the labor force produces 60% percent of the country's food needs. Barley, wheat, rapeseed, potatoes, sugar beets, fruits, and vegetables are the main crops. The widespread dairy industry produces milk, eggs, and cheese. Beef cattle and large numbers of sheep, as well as poultry and pigs, are raised throughout much of the country. There is also a sizable fishing industry, with cod, haddock, mackerel, whiting, trout, salmon, and shellfish making up the bulk of the catch.

Great Britain is one of the world's leading industrialized nations. It has achieved this position despite the lack of most raw materials needed for industry. It must also import 40% of its food supplies. Thus, its prosperity has been dependent upon the export of manufactured goods in exchange for raw materials and foodstuffs. Within the manufacturing sector, the largest industries include machine tools; electric power, automation, and railroad equipment; ships; aircraft; motor vehicles and parts; electronic and communications equipment; metals; chemicals; coal; petroleum; paper and printing; food processing; textiles; and clothing.

During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st cent., banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80% of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.

The main industrial and commercial areas are the great conurbations, where about one third of the country's population lives. The administrative and financial center and most important port is Greater London, which also has various manufacturing industries. London is Europe's foremost financial city.

Great Britain has abundant supplies of coal, oil, and natural gas. Production of oil from offshore wells in the North Sea began in 1975, and the country is self-sufficient in petroleum. Other mineral resources include iron ore, tin, limestone, salt, china clay, oil shale, gypsum, and lead.

The country's chief exports are manufactured goods, fuels, chemicals, food and beverages, and tobacco. The chief imports are manufactured goods, machinery, fuels, and foodstuffs. Since the early 1970s, Great Britain's trade focus has shifted from the United States to the European Union, which now accounts for over 50% of its trade. The United States, Germany, France, and the Netherlands are the main trading partners, and the Commonwealth countries are also important.

ИДЗ №4 Translation (from Russian into English)

Translate the text into English.

Нынешний финансовый кризис стал настоящим потрясением в мировой экономической системе. Начавшись в США, он быстро преодолел границы государств, и распространился по всей Европе и Азии, повышая уровень безработицы и финансовую депрессию. Трудно сказать, долго ли он продлится или пойдет на спад. Совершенно очевидно то, что если мы не хотим его повторения в будущем, мы должны исследовать его причины сейчас.

Мировая экономическая система переживает как времена процветания, так и последующее неизбежное снижение. Система циркуляции характеризуется ростом производства, который следует после спада, что позволяет держать в норме мировой финансовый и экономический баланс. Никто в мире не был готов взять бремя экономического кризиса на свои плечи и противостоять его непредсказуемыми последствиями, несмотря на тот факт, что почти все понимали, как важно изучить его причины.

Другая причина нынешнего экономического кризиса является неограниченное распространение американских долларов. Эмиссия самых распространенных мировых валют строго контролировалась правительством США. Каждый доллар был золотым эквивалентом золотому запасу госу-

дарства. Его покупательная способность соответствовала количеству выпускаемой продукции. Сегодня все складывается совсем иначе. В результате, пока США теряет свои позиции на мировом рынке, доллар слабеет в мире. Подводя итог можно сказать, что основная причина нынешнего экономического кризиса лежит в неэффективной политике финансового и экономического секторов ведущих и развивающихся стран мира. Следует учитывать причины кризиса, чтобы избежать его повторного возникновения в будущем.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные определения и понятия профессиональной деятельности; – основные методы исследований, используемых в профессиональной деятельности переводчика. 	<p style="text-align: center;"><u>Теоретические вопросы, тесты</u></p> <p><i>знать значение терминов и дать им определение:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Economics 2.Scarcity 3.Choice and opportunity cost 4.Production, exchange and consumption 5.Production 6.Sales 7.Gross domestic product 8.Inflation and prices 9.Inflation and deflation 10.Production factors 11.Land and labour

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		12.Capital 13.Investment 14.Basic terms in foreign trade 15.Foreign trade in the UK 16.The European Union 17.Foreign trade figures 18.The World Trade
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения переводческих задач; – распознавать эффективное решение от неэффективного; – приобретать знания в области профессиональной деятельности. 	<p style="text-align: center;"><u>Практические задания</u></p> <p style="text-align: center;">Задание 1</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Read the texts (<i>Economics, Scarcity, Choice and opportunity cost, Production, exchange and consumption</i>). 2.Look up new words in the English-English dictionary. 3.Make a glossary. 4.Learn the words. <p style="text-align: center;">Задание 2</p> <p>Make a presentation on one of the problems (with a partner or on your own):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Economics 2.Scarcity 3.Choice and opportunity cost 4.Production, exchange and consumption

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – основными методами исследования в области профессиональной деятельности, – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	<p><i><u>Задания на решение задач из профессиональной области, комплексные задания</u></i></p> <p><i>Определить экономические термины и адекватные способы перевода в данном контексте:</i></p> <p>Great Britain is one of the world's leading industrialized nations. It has achieved this position despite the lack of most raw materials needed for industry. It must also import 40% of its food supplies. Thus, its prosperity has been dependent upon the export of manufactured goods in exchange for raw materials and foodstuffs. Within the manufacturing sector, the largest industries include machine tools; electric power, automation, and railroad equipment; ships; aircraft; motor vehicles and parts; electronic and communications equipment; metals; chemicals; coal; petroleum; paper and printing; food processing; textiles; and clothing.</p> <p>During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st cent., banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80% of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.</p> <p>The main industrial and commercial areas are the great conurbations, where about one third of the country's population lives. The administrative and financial center and most important port is Greater London, which also has various manufacturing industries. London is Europe's foremost financial city.</p> <p>Great Britain has abundant supplies of coal, oil, and natural gas. Production of oil from offshore wells in the North Sea began in 1975, and the country is self-sufficient in petroleum. Other mineral resources include iron ore, tin, limestone, salt, china clay, oil shale, gypsum, and lead.</p> <p>The country's chief exports are manufactured goods, fuels, chemicals, food and beverages, and tobacco. The chief imports are manufactured goods, machinery, fuels, and foodstuffs.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Since the early 1970s, Great Britain's trade focus has shifted from the United States to the European Union, which now accounts for over 50% of its trade. The United States, Germany, France, and the Netherlands are the main trading partners, and the Commonwealth countries are also important.</p>
<p>ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> – основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; – основные правила устного последовательного перевода и устного перевода с листа. 	<p style="text-align: center;"><u>Устный опрос</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назвать основные нормы лексической эквивалентности, с учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. 2. Назвать основные правила устного последовательного перевода и устного перевода с листа.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа; – применять знания норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста в профессиональной деятельности; – приобретать знания в области устного последовательного перевода и устного пе- 	<p style="text-align: center;"><u>Практическое задание</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прочитать текст: <p style="margin-left: 20px;">During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st cent., banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80% of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	ревода с листа.	<ol style="list-style-type: none"> 2. Прослушать два-три варианта перевода и обсудить представленные способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа. 3. При спорных вопросах обратится к справочной и учебной литературе.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	<p style="text-align: center;"><u>Комплексное задание</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перевести текст: <p style="margin-left: 40px;">Great Britain has abundant supplies of coal, oil, and natural gas. Production of oil from offshore wells in the North Sea began in 1975, and the country is self-sufficient in petroleum. Other mineral resources include iron ore, tin, limestone, salt, china clay, oil shale, gypsum, and lead.</p> <p style="margin-left: 40px;">The country's chief exports are manufactured goods, fuels, chemicals, food and beverages, and tobacco. The chief imports are manufactured goods, machinery, fuels, and foodstuffs. Since the early 1970s, Great Britain's trade focus has shifted from the United States to the European Union, which now accounts for over 50% of its trade. The United States, Germany, France, and the Netherlands are the main trading partners, and the Commonwealth countries are also important.</p> 2. Прослушать два-три варианта перевода и обсудить представленные способы эффективного решения устного последовательного перевода и устного перевода с листа. 3. При спорных вопросах обратится к справочной и учебной литературе.
ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода		

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
Знать	– основы системы сокращенной переводческой записи и правила ее использования.	Выполнить сокращения предложенных лексических единиц: century, million, per cent, southeast, etc.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждать способы эффективного решения применения системы сокращенной переводческой записи; – применять знания системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного – приобретать знания в области сокращенной переводческой записи. 	<p style="text-align: center;"><u>Практические задания</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Выполнить сокращенную переводческую запись текста: During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st century, banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80 per cent of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy. 2. В группах двух-трех человек обсудить правильность выполненных сокращений переводческой записи. 3. Проверить по справочной учебной литературе.
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими умениями и навыками использования сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; – основными методами решения задач в области сокращенной переводческой записи; – профессиональным языком предметной области знания; – способами совершенствования профес- 	<p style="text-align: center;"><u>Комплексное задание</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Выполнить сокращенную переводческую запись текста. During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st century, banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80 per cent of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ire-

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	сиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды.	land have been hard hit by the changing economy. 2. Обосновать свой ответ профессиональным языком.
ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		
Знать	– основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	<p style="text-align: center;"><u>Теоретические вопросы</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перечислить основные правила международного этикета. 2. Перечислить основные правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> – распознавать эффективное решение от неэффективного в рамках международного этикета; – применять знания международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – приобретать знания в области международного этикета и правила поведения переводчика; – корректно выразить и аргументированно обосновывать положения международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного пере- 	<p style="text-align: center;"><u>Практическое задание</u></p> <p>Посмотреть запись ситуации международного общения на экономическую тему, проанализировать и обсудить поведение участников с точки зрения соблюдения норм международного этикета и правил поведения.</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
	вода.	
Владеть	<ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – основными методами решения задач в области международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; – профессиональным языком в области международного этикета; – способами совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды. 	<p style="text-align: center;"><u>Комплексное задание:</u></p> <p>Смоделировать ситуацию общения, в которой участниками являются представители Евросоюза, США, слушающие доклад представителя из России о причинах мирового кризиса. Переводчик выполняет устный последовательный перевод доклада.</p> <p>Нынешний финансовый кризис стал настоящим потрясением в мировой экономической системе. Начавшись в США, он быстро преодолел границы государств, и распространился по всей Европе и Азии, повышая уровень безработицы и финансовую депрессию. Трудно сказать, долго ли он продлится или пойдет на спад. Совершенно очевидно то, что если мы не хотим его повторения в будущем, мы должны исследовать его причины. Мировая экономическая система переживает как времена процветания, так и последующее неизбежное снижение. Система циркуляции характеризуется ростом производства, который следует после спада, что позволяет держать в норме мировой финансовый и экономический баланс. Никто в мире не был готов взять бремя экономического кризиса на свои плечи и противостоять его непредсказуемыми последствиями, несмотря на тот факт, что почти все понимали, как важно изучить его причины. На мой взгляд, есть несколько важных факторов для обсуждения, которые, очевидно, повлияли на нынешнюю экономическую ситуацию. Прежде всего, это расточительное кредитование или, другими словами, так называемый пузырь цен на жилье. Каждая семья, покупая дом, может взять кредит в банке, который должен быть вовремя возвращен. Для того чтобы вернуть деньги в банк, семья, в первую очередь, должна выбирать для себя дом, который они могут себе позволить. В противном случае они не смогут вернуть деньги. В последние годы цены на недвижимость были такими высокими и так быстро росли, как мыльный пузырь. Это привело к тому, что люди начали брать кредиты, которые не могли отдать. Многие заемщики были не в состоянии оплатить свои ипотечные кредиты. В результате рынок ипотечного кредитования был подорван. Другая причина нынешнего экономического кризиса является неограниченное распространение американских долларов. Эмиссия самых распространенных мировых валют</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>строго контролировалась правительством США. Каждый доллар был золотым эквивалентом золотому запасу государства. Его покупательная способность соответствовала количеству выпускаемой продукции. Сегодня все складывается совсем иначе. В результате, пока США теряет свои позиции на мировом рынке, доллар слабеет в мире.</p> <p>Подводя итог можно сказать, что основная причина нынешнего экономического кризиса лежит в неэффективной политике финансового и экономического секторов ведущих и развивающихся стран мира. Следует учитывать причины кризиса, чтобы избежать его повторного возникновения в будущем.</p>



б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Экономический перевод» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной и письменной форме и включает 2 теоретических вопроса и одно практическое задание.

Показатели и критерии оценивания зачета:

– на оценку «зачтено» – обучающийся демонстрирует высокий, средний или пороговый уровень сформированности компетенций.

Высокий уровень: всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

Средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

Пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку «не зачтено» – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач или не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

45.03.02 Лингвистика

Профиль программы

Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Измайлов, А. З. Английский язык: пособие по чтению и переводу (с фонетическим и грамматическим справочниками) : учебное пособие / А. З. Измайлов, С. С. Ковалева. — Москва : Магистр : ИНФРА-М, 2020. — 128 с. - ISBN 978-5-9776-0514-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/read?id=353042> (дата обращения: 30.10.2020). – Режим доступа: по подписке.

2. Черкасова, Е.Э. Тексты для дополнительного чтения на английском языке для студентов направления «Экономика» : учебно-методическое пособие / Е.Э. Черкасова. — Москва : Прометей, 2014. — 59 с. — ISBN 978-5-7042-2533-1. — Текст : электронный //

Информационно-библиотечная образовательная система. — URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/64888/#1> (дата обращения: 25.09.2020). — Режим доступа: для 4 авториз. пользователей.

Курс : 4
Семестр : 7

б) Дополнительная литература:

1. Абилова, М. Г. Основы внешнеэкономической деятельности : учебное пособие / М. Г. Абилова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsistema.ru/uploader/fileUpload?name=1584.pdf&show=dcatalogues/1/1127178/1584.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM

2. Приложение 1

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7	Д-1227 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно

Интернет-ресурсы:

Название ресурса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	https://scholar.google.ru
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	http://window.edu.ru
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	http://link.springer.com
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Springer Nature»	https://www.nature.com/siteindex
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	http://webofscience.com
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Учебные аудитории для проведе-	Доска, мультимедийный проектор, экран
--------------------------------	---------------------------------------

ния практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	
Помещения для самостоятельной работы обучающихся	Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета
Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Шкафы для хранения учебно-наглядных пособий и учебно-методической документации.

Методические указания по выполнению индивидуальных домашних заданий

ИДЗ №1 Making a presentation (on “Economics”)

Make a presentation on one of the problems (with a partner or on your own):

- 1.Economics
- 2.Scarcity
- 3.Choice and opportunity cost
- 4.Production, exchange and consumption

ИДЗ №2 Making a glossary (on “Economics”)

- 1.Read the texts (*Economics, Scarcity, Choice and opportunity cost, Production, exchange and consumption*).
- 2.Look up new words in the English-English dictionary.
- 3.Make a glossary.
- 4.Learn the words.

ИДЗ №3 Translation (from English into Russian)

Translate the texts into Russian.

Economy of Great Britain

About 25% of Britain's land is arable, and almost half is suitable for meadows and pastures. Its agriculture is highly mechanized and extremely productive; about 2% of the labor force produces 60% percent of the country's food needs. Barley, wheat, rapeseed, potatoes, sugar beets, fruits, and vegetables are the main crops. The widespread dairy industry produces milk, eggs, and cheese. Beef cattle and large numbers of sheep, as well as poultry and pigs, are raised throughout much of the country. There is also a sizable fishing industry, with cod, haddock, mackerel, whiting, trout, salmon, and shellfish making up the bulk of the catch.

Great Britain is one of the world's leading industrialized nations. It has achieved this position despite the lack of most raw materials needed for industry. It must also import 40% of its food supplies. Thus, its prosperity has been dependent upon the export of manufactured goods in exchange for raw materials and foodstuffs. Within the manufacturing sector, the largest industries include machine tools; electric power, automation, and railroad equipment; ships; aircraft; motor vehicles and parts; electronic and communications equipment; metals; chemicals; coal; petroleum; paper and printing; food processing; textiles; and clothing.

During the 1970s and 80s, nearly 3.5 million manufacturing jobs were lost, but in the 1990s over 3.5 million jobs were created in service-related industries. By the early 21st cent., banking, insurance, business services, and other service industries accounted for almost three fourths of the gross domestic product and employed 80% of the workforce. This trend was also reflected in a shift in Great Britain's economic base, which has benefited the southeast, southwest, and Midlands regions of the country, while the north of England and Northern Ireland have been hard hit by the changing economy.

The main industrial and commercial areas are the great conurbations, where about one third of the country's population lives. The administrative and financial center and most important port is Greater London, which also has various manufacturing industries. London is Europe's foremost financial city.

Great Britain has abundant supplies of coal, oil, and natural gas. Production of oil from offshore wells in the North Sea began in 1975, and the country is self-sufficient in petroleum.

Other mineral resources include iron ore, tin, limestone, salt, china clay, oil shale, gypsum, and lead.

The country's chief exports are manufactured goods, fuels, chemicals, food and beverages, and tobacco. The chief imports are manufactured goods, machinery, fuels, and foodstuffs. Since the early 1970s, Great Britain's trade focus has shifted from the United States to the European Union, which now accounts for over 50% of its trade. The United States, Germany, France, and the Netherlands are the main trading partners, and the Commonwealth countries are also important.

ИДЗ №4 Translation (from Russian into English)

Translate the text into English.

Нынешний финансовый кризис стал настоящим потрясением в мировой экономической системе. Начавшись в США, он быстро преодолел границы государств, и распространился по всей Европе и Азии, повышая уровень безработицы и финансовую депрессию. Трудно сказать, долго ли он продлится или пойдет на спад. Совершенно очевидно то, что если мы не хотим его повторения в будущем, мы должны исследовать его причины сейчас.

Мировая экономическая система переживает как времена процветания, так и последующее неизбежное снижение. Система циркуляции характеризуется ростом производства, который следует после спада, что позволяет держать в норме мировой финансовый и экономический баланс. Никто в мире не был готов взять бремя экономического кризиса на свои плечи и противостоять его непредсказуемыми последствиями, несмотря на тот факт, что почти все понимали, как важно изучить его причины.

Другая причина нынешнего экономического кризиса является неограниченное распространение американских долларов. Эмиссия самых распространенных мировых валют строго контролировалась правительством США. Каждый доллар был золотым эквивалентом золотому запасу государства. Его покупательная способность соответствовала количеству выпускаемой продукции. Сегодня все складывается совсем иначе. В результате, пока США теряет свои позиции на мировом рынке, доллар слабеет в мире. Подводя итог можно сказать, что основная причина нынешнего экономического кризиса лежит в неэффективной политике финансового и экономического секторов ведущих и развивающихся стран мира. Следует учитывать причины кризиса, чтобы избежать его повторного возникновения в будущем.